

Số: /KH-SNgV

Bắc Giang, ngày tháng 07 năm 2020

## **KẾ HOẠCH**

### **Thu thập, biên dịch tài liệu hỗ trợ pháp lý, cung cấp thông tin pháp lý cho các nhà đầu tư nước ngoài năm 2020**

Căn cứ Nghị định số 66/2008/NĐ-CP ngày 25/8/2008 của Chính phủ về hỗ trợ pháp lý cho doanh nghiệp;

Quyết định số 2139/QĐ-TTg ngày 28/12/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc tiếp tục thực hiện và điều chỉnh nội dung các dự án của Chương trình hỗ trợ pháp lý liên ngành dành cho doanh nghiệp giai đoạn 2010-2014;

Căn cứ Quyết định số 2361/QĐ-UBND về việc phê duyệt Chương trình hỗ trợ pháp lý cho doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh giai đoạn từ năm 2016 đến năm 2020;

Căn cứ Thông báo số 15/TB-UBND ngày 19/01/2017 của UBND tỉnh thông báo kết luận của Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lại Thanh Sơn tại buổi làm việc với Sở Ngoại vụ;

Sở Ngoại vụ xây dựng Kế hoạch Thu thập, biên dịch tài liệu hỗ trợ pháp lý, cung cấp thông tin pháp lý cho các nhà đầu tư nước ngoài, cụ thể như sau:

#### **I. MỤC ĐÍCH, YÊU CẦU**

##### **1. Mục đích**

Giúp các doanh nghiệp nước ngoài dễ dàng tiếp cận, nắm bắt kịp thời, đầy đủ các văn bản quy phạm pháp luật của Việt Nam cũng như của tỉnh liên quan đến hoạt động đầu tư, kinh doanh và điều hành doanh nghiệp để triển khai thực hiện đúng, có hiệu quả. Tạo chuyển biến căn bản về nhận thức pháp luật, ý thức tìm hiểu, tuân thủ pháp luật trong hoạt động sản xuất, kinh doanh, chủ động phòng chống rủi ro pháp lý cho doanh nghiệp nước ngoài, đồng thời góp phần nâng cao hơn nữa hiệu quả công tác quản lý nhà nước bằng pháp luật đối với doanh nghiệp.

Giúp các doanh nghiệp nước ngoài hiểu và dễ dàng thực hiện các trình tự, thủ tục có liên quan đến các thủ tục hành chính tại địa phương, góp phần đáng kể vào việc nâng cao hiệu quả cải cách thủ tục hành chính và nâng cao chỉ số cạnh tranh cấp tỉnh PCI của địa phương.

Bộ tài liệu gốc bằng tiếng Việt được dịch thuật chính xác ra 03 thứ tiếng thông dụng là tiếng Anh, tiếng Nhật, tiếng Trung sẽ tạo thuận lợi cho các nhà đầu tư nước ngoài có cơ hội trực tiếp đọc, tìm hiểu và thực thi pháp luật tại Việt Nam nói chung và tỉnh Bắc Giang nói riêng mà không cần thông qua phiên dịch, tránh hiểu sai vấn đề, giúp họ chủ động, tự tin hơn nữa trong việc đầu tư, phát triển kinh doanh.

## **2. Yêu cầu**

Các văn bản quy phạm pháp luật, các thủ tục hành chính được lựa chọn để biên dịch phải là những thủ tục hành chính, văn bản quy phạm pháp luật, văn bản quản lý của tỉnh có hiệu lực mới nhất mà doanh nghiệp quan tâm, yêu cầu được cung cấp và liên quan trực tiếp đến hoạt động đầu tư, sản xuất, kinh doanh và quản lý của doanh nghiệp nước ngoài.

Thông tin pháp lý cung cấp và biên dịch phải đảm bảo chính xác, nhanh chóng, kịp thời và dễ dàng tiếp cận và khai thác.

## **II. NỘI DUNG THỰC HIỆN**

### **1. Rà soát, cập nhật mới hệ thống các văn bản, tài liệu, thủ tục hành chính cần biên dịch**

Thực hiện rà soát, cập nhật mới các thủ tục hành chính có liên quan đến hoạt động đầu tư, sản xuất, kinh doanh và quản lý của các doanh nghiệp nước ngoài; xin ý kiến góp ý của các sở, ngành có liên quan như: Sở Kế hoạch và Đầu tư, Lao động, Thương binh và Xã hội, Công thương, Tài nguyên và Môi trường, Ban Quản lý các Khu công nghiệp tỉnh.

Nghiên cứu, tổng hợp danh sách mục các văn bản quy phạm pháp luật của tỉnh có liên quan trực tiếp đến nhà đầu tư nước ngoài.

- Thời gian thực hiện: Tháng 6 năm 2020.

- Đơn vị chủ trì: Trung tâm Thông tin và Dịch vụ đối ngoại.

### **2. Tổ chức biên dịch, hiệu đính và hoàn chỉnh bộ tài liệu**

- Biên dịch cập nhật mới bộ thủ tục hành chính liên quan đến các lĩnh vực: Tài nguyên môi trường và Ban quản lý các khu công nghiệp 03 ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Nhật.

- Tổ chức biên dịch các văn bản quy phạm pháp luật có liên quan của tỉnh: Thời gian hoàn thành tháng 08 năm 2020

### **3. Cung cấp tài liệu biên dịch cho các cơ quan, đơn vị, doanh nghiệp có liên quan**

Sở Ngoại vụ cung cấp toàn bộ hệ thống các văn bản đã biên dịch ra tiếng nước ngoài cho Trung tâm hành chính công của tỉnh, các sở, ngành có thủ tục hành chính liên quan để cập nhật lên hệ thống và trang website của các cơ quan.

Thông báo bằng văn bản gửi đến các doanh nghiệp nước ngoài trên địa bàn tỉnh về bộ tài liệu để các doanh nghiệp biết và khai thác, sử dụng.

## **III. KINH PHÍ VÀ NGUỒN KINH PHÍ:**

**1. Dự trù kinh phí thực hiện năm 2020 khoảng:** 154.000.000 đồng.

**2. Nguồn kinh phí:** Biên dịch và in ấn các văn bản QPPL của tỉnh và cập nhật các thủ tục hành chính hỗ trợ pháp lý, cung cấp thông tin pháp lý cho các nhà đầu tư nước ngoài

## **IV. TỔ CHỨC THỰC HIỆN**

1. Giao Trung tâm Thông tin và Dịch vụ đối ngoại lựa chọn đơn vị cung cấp dịch vụ biên dịch tài liệu, hiệu đính và hoàn thiện bộ tài liệu.

Tổ chức cung cấp cho các sở, ngành, đơn vị, doanh nghiệp có liên quan; phối hợp để cập nhật và cung cấp thông tin cho doanh nghiệp.

Thường xuyên cập nhật các văn bản Quy phạm pháp luật, thủ tục hành chính mới để bổ sung cho kịp thời và chính xác.

2. Giao Văn phòng Sở chịu trách nhiệm tham mưu và bố trí đủ kinh phí để tổ chức thực hiện kế hoạch này. Giúp Giám đốc Sở đôn đốc, kiểm tra việc thực hiện và đề xuất giải pháp để thực hiện hiệu quả kế hoạch.

3. Các phòng, đơn vị trong cơ quan, Tổ Biên phiên dịch phối hợp tổ chức thực hiện Kế hoạch này./.

***Nơi nhận:***

-Lưu: VT

***Bản điện tử:***

-Lãnh đạo Sở;

-Các phòng, đơn vị trực thuộc Sở.

**KT. GIÁM ĐỐC**

**PHÓ GIÁM ĐỐC**

**Phạm Dương Tuyên**